

# 美国主流新闻媒体对“中美贸易战”中 双方形象的刻画

## ——以《华盛顿邮报》为例

李占芳 彭梦莹

(华北电力大学 外国语学院 北京 102206)

**摘 要:** 本文采用 Fairclough 的三维框架,从语篇、话语实践和社会实践三个层面,对美国《华盛顿邮报》在 3 月 21 日发表的一篇关于“中美贸易战”的新闻报道进行了语言学特征的描述、互文性特征的阐释、以及社会文化视角的原因分析。本文发现《华盛顿邮报》在对“中美贸易战”中双方形象进行刻画时并非客观公正,而是在报道中刻意丑化甚至抹黑中国形象,积极维护美国的正义形象甚至将美国塑造成一个受害者形象。美媒对“中美贸易战”的报道受到当前国际权力关系和国内社会文化环境的影响。

**关键词:** 批评话语分析; Fairclough 三维框架; 中美贸易战 《华盛顿邮报》

中图分类号: G212; H314

文献标识码: A

文章编号: 1008-2603(2019)05-0107-08

DOI:10.14092/j.cnki.cn11-3956/c.2019.05.008

中美两国自 1979 年建交以来,双边贸易发展迅速,合作规模不断扩大,合作领域不断拓宽,合作深度不断增强。然而,美国和中国分别作为全球第一和第二大经济体,双边贸易不平衡一直存在并日益加剧,由此引发了大量的贸易摩擦。自特朗普总统胜选以来,美国当局对华贸易政策十分强硬,中美贸易摩擦不断升级。2018 年 3 月 22 日凌晨,美国贸易代表办公室公布了对华的“301”条款调查报告,特朗普总统基于该报告签署了总统行政备忘录,提出对中国输美商品加征关税,并限制中国企业在美国市场的投资并购,这标志着中美贸易战以不可阻挡的趋势拉开了序幕。<sup>[1]</sup>

作为 2018 年最热门的话题之一,“中美贸易战”引起了全球新闻媒体的广泛关注,各国对“中美贸易战”的新闻报道层出不穷。“新闻语篇是指公开传播的、对最近发生的事件进行的客观报道。新闻报道所提供的大量信息往往具有引导公众的作用”,<sup>[2]</sup>因此新闻报道作为信息传播的重要载体,理应客观公正地报道新闻。然而,受特定政治经济政策、社会文化背景、意识形态等诸多因素的影响,新闻语篇往往隐含着媒体的特定立场和态度。那么,美国主流新闻媒体对于这一事件是如何报道的呢?本文以美国《华盛顿邮报》在 3 月 21 日发表的一篇关于“中美贸易战”的新闻报道为例,依托 Fairclough 的三维话语分析框架<sup>[3]</sup>对其进行批评话语分析。通过对该新闻报道的三维批评话语分析,本文将揭示隐藏于其语言背后的意识形态及权力关系。

收稿日期: 2019-07-10

作者简介: 李占芳,女,华北电力大学外国语学院副教授,文学博士; 彭梦莹,女,华北电力大学外国语学院外国语言文学及应用语言学专业研究生。

## 一、理论基础

### (一) 批评话语分析

1979年,Fowler等人在其著作《语言与控制》中首次提出了批评语言学(Critical Linguistics,简称CL)的概念。<sup>[4]</sup>CL是对专注于研究语言形式本身的结构主义语言学的反叛和补充,<sup>[5]</sup>它创造性地将语言形式在交际语境中的功能作为自己的核心课题,认为语言运用充满了价值观,我们应当实践一种旨在理解这种价值观的语言学。<sup>[6]</sup>在批评语言学研究的基础之上,Fairclough明确提出了批评话语分析(Critical Discourse Analysis,简称CDA)这一研究范式。<sup>[7]</sup>

CDA是“一种关注语言、权力与意识形态之间关系的研究框架”。<sup>[3]</sup>CDA认为,“话语”并非是一种客观透明的交际媒介而是一种社会实践。<sup>[5]</sup>CDA揭示“话语”这种社会实践是如何被社会现实所塑造的,同时又反过来如何影响甚至建构社会现实。<sup>[8]</sup>因此,CDA旨在揭示隐藏于语言背后的权力关系和意识形态,同时又解释语言如何为之服务。<sup>[5]</sup>

CDA自上世纪70-80年代形成并发展至今,产生了以Fairclough,van Dijk,Wodak等为代表的一批杰出的批评话语分析家。CDA的跨学科性质决定了其研究方法的多样性,因而批评话语分析家们采用的分析方法也不尽相同。比如,以Fairclough为代表的英国学派采用社会文化分析法;<sup>[9]</sup>van Dijk采用社会认知分析法;<sup>[10]</sup>而Wodak采用话语历史分析法。<sup>[11]</sup>这些方法各有侧重,其中Fairclough的社会文化分析法以社会学、社会符号学和系统功能语法为其理论基础,形成了CDA的三维框架,被学术界公认为在整个CDA研究领域最系统、最完善。<sup>[12]</sup>

### (二) Fairclough的三维批评话语分析框架

Fairclough<sup>[3]</sup>的三维批评话语分析框架是在其话语三维概念的基础上发展而来的。如图1所示,左边是话语三维概念,右边是三维话语分析框架:

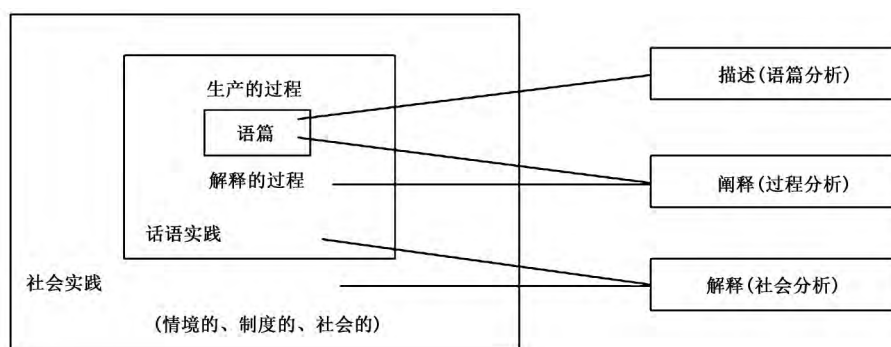


图1 Fairclough的三维批评话语分析框架

三维批评话语分析框架认为,任何话语都应该是由“语篇”(text)、“话语实践”(discursive practice)和“社会实践”(sociocultural practice)组成的三维统一体,三者之间层层包含。语篇(口语或书面语)处于最底层,是话语实践(语篇的生产和解释过程)的最终结果,而话语实践又受到更广的(情境的、制度的、社会的)社会实践的制约。因此,我们在对话语这一社会实践进行分析的同时也应该遵循一个三维框架,它包括:1. 对话语的语言学描述;2. 对话语实践过程即语篇的生产和解释过程的阐释;3. 对话语所处的更广阔的的社会实践的解释。

从每个维度进行分析时,Fairclough又借用了许多其他理论作为分析工具。在语篇分析层面上,Fairclough主要借用系统功能语法理论,着眼于描述语篇的词汇、语法、衔接与连贯以及语篇结构等语

言学特征;在话语实践分析层面上,他主要吸收了话语秩序和的话语互文场理论,着眼于分析语篇的互文性;在社会实践层面上,他主要借用意识形态理论和霸权理论来展开解释和分析。<sup>[13]</sup>

根据 Fairclough 的三维批评话语分析框架,结合新闻语篇的特征,本文将美国《华盛顿邮报》关于“中美贸易战”的其中一篇新闻报道看作是语篇、话语实践和社会实践的三维统一体,对其进行批评话语分析。在语篇层面,从词汇选择和及物性角度对该新闻报道的语言学特征进行描述;在话语实践层面,则从报道的消息来源和转述方式入手来阐释其互文性特征;在社会实践层面,结合当前国际权力关系和中美两国不同的社会文化环境对该报道进行解释。

## 二、实例分析与讨论

《华盛顿邮报》是华盛顿最大、最老的报纸,也是美国主流媒体中最有影响力的报纸之一。因此,以《华盛顿邮报》的一篇报道为例探究美国主流媒体对“中美贸易战”报道,极具代表性。本文选取美国《华盛顿邮报》2018年3月21日关于“中美贸易战”的一篇题为 *The trade war that Donald Trump always wanted starts Thursday*, 字数为 750 字的新闻报道作为语料进行分析。2018年3月22日凌晨,特朗普总统签署了对中国输美商品加征关税并限制中国企业在美国市场投资并购的总统行政备忘录,这也被公认为“中美贸易战”的正式开端。本文所选取的语料便是总统备忘录签署前夕发布的一篇新闻报道,该报道主要阐述了特朗普政府发动贸易战的原因,也简要介绍了总统备忘录的主要内容。这篇新闻报道摘自商务专栏,理应客观公正地进行报道,但作为美国主流媒体之一的《华盛顿邮报》,政治化立场仍然十分明显。通过对该语料的批评话语分析,结合当前的国际权力关系和社会文化背景,本文将解释其隐藏的意识形态和阶级立场。

### (一) 语言学特征

#### 1. 词汇选择

Sykes<sup>[14]</sup>认为,说话者在提到同一事物时所做的不同词汇选择揭示了说话者的意识形态立场。van Dijk<sup>[15]</sup>认为新闻语篇的词汇选择具有非常突出的特点,它可能会表达隐藏的观点或意识形态。所选择的词能够体现价值观、规范甚至判断。因此,新闻语篇中词汇的选择不是随意的,而是与说话者或作者的特定立场和意识形态倾向有着密切的关系。在分析语料时,笔者发现,在描述中国、中国政府、中国政策、中国领导人等主体时,该新闻报道的词汇选择有极强的负面倾向,充分表明了媒体的观点和立场。如:

(1) President Trump will announce Thursday a series of trade enforcement actions designed to punish China for years of *widespread violations* of U.S. intellectual property rights...

(2) But years of *broken Chinese promises* explain...

(3) China uses these dialogues to *delay* and *run out* the clock and make you ask for things they already said they were going to do ...

(4) The trade crackdown on China follows years of fruitless negotiations that failed to halt “China’s *state-led*, *market-distorting* efforts to *force*, *pressure* and *steal* U.S. technologies and intellectual property,” ...

(5) Robert E. Lighthizer, the U.S. trade representative, called China’s intellectual property rights practices “*an assault*” on American high-technology industries.

(6) Trump in August ordered Lighthizer to investigate whether China was *discriminating* against U.S. companies with its intellectual property practices.

(7) Chinese President Xi Jinping, fresh from eliminating term limits on his rule, presides over a government that already has drawn up lists of potential American products for *retaliation* in a trade war.

在例句(1)、(2)和(3)中,该报道用 *widespread violations*、*broken Chinese promises* 和 *delay and run out* 描绘出一个在中美双边贸易中不守规则、言而无信且毫无责任感的中国形象。在(4)中,用复合形容词 *state-led* 和 *market-distorting* 让读者觉得中国是一个集权专政无民主的国家,再选用动词 *force*、*pressure* 和 *steal* 既表达了说话者和媒体对中国专横无礼的强烈控诉,又把美国塑造成了一个受害者形象,从而博取广大读者的同情。在例句(5)和(6)中,分别用 *assault* 和 *discriminate* 来批判中国知识产权政策的攻击性和歧视性。(7)中用 *retaliation* 这样一个贬义词将中国政府和领导人丑化成一个心胸狭隘、睚眦必报的形象。该报道对上述斜体词汇的选择,严重地扭曲事实并丑化了中国及中国政府的形象。

## 2. 及物性

Halliday<sup>[16]</sup>认为及物性系统指的是人类能用语言描述现实世界发生的各种不同过程,体现语言的经验纯理功能(也称概念功能)。及物性过程可分为六种,即物质过程、心理过程、关系过程、言语过程、行为过程和存在过程。Fairclough<sup>[17]</sup>认为,在描述语篇中某一事件时,语篇生产者可采用不同的及物性过程进行组合,且对哪类过程或哪些过程的选择包含着不易察觉的意识形态意义。因此,对新闻报道中的及物性过程进行分析,在很大程度上有助于揭示隐藏在文本背后的意识形态和权力关系。我们在对语料中所有小句进行及物性分析后得到表1:

表1 及物性

及物性过程	物质过程	言语过程	心理过程	关系过程	行为过程	存在过程	合计
出现次数	27	14	5	2	1	1	50
百分比	54%	28%	10%	4%	2%	2%	100%

如表1所示,在该新闻报道中,物质过程共出现了27次,占了总数的一半以上,其次是言语过程和心理过程,而关系过程、行为过程以及存在过程出现频率很低。物质过程是指“做”的过程,主要表达一个实体做了什么或对另一个实体做了什么,主要包括动作者(Actor)、目标(Goal)和环境(Circumstance)。通过对物质过程进行分析,可以了解媒体对“中美贸易战”双方的态度和意识形态倾向。如:

(8) *Administration officials* (Actor) are bracing for (Process) *a firm Chinese response to any action* (Goal).

(9) *Chinese hackers* (Actor) also have penetrated (Process) *computer networks of companies* such as U. S. Steel (Goal), making off with confidential business plans.

以上两个例句的动作者分别为美方和中方,媒体对美方和中方的态度显然不同。在例(8)中,动作者是“美国政府官员”,物质过程的动作为“正在筹备”,目标是“中方对美国任何贸易行为的坚定回应”,这个物质过程描述出了美国政府官员正积极为中方反击行为做准备的过程,体现出美国政府官员对中国实施贸易制裁的决心,同时也塑造了一个认真负责且雷厉风行的美国形象,讴歌赞扬了美方。而在例(9)中,动作者是“中国黑客”,物质过程的动作是“已经入侵”,目标是“美国公司的电脑网络系统”,这个物质过程描述了“中国黑客”对美国公司知识产权进行的侵害,表达了媒体对“中国黑客”乃至黑客的不满与控诉。语料中类似的例子还有很多,这表明美国主流媒体在对“贸易战”进行报道时有明显的意识形态倾向,即偏向于维护美方的正面形象而丑化中方形象。

通过对语篇层面的词汇选择和及物性进行分析,我们可以看出《华盛顿邮报》这一美国主流媒体在对“中美贸易战”这一事件进行报道时,并非完全客观公正,而是明显倾向于支持美国且刻意丑化

中国。

## (二) 互文性特征

互文性可分为“具体的”互文和“体裁的”互文。其中“具体的”互文指的是语篇中带有具体来源的他人话语。<sup>[18]</sup>在话语实践层面,本文主要从消息来源和转述方式入手来分析语料的“具体的”互文性特征。对话料的互文性分析能使批评话语分析从语篇层面升级到话语实践层面。

### 1. 消息来源

新闻媒体在报道中经常引用或转述在某一领域有权威或有声望的人所说的话来表达自己的观点,从而增强新闻报道的真实性、可读性和权威性。因此,消息来源也在一定程度上反映着媒体的立场态度。根据消息来源的明确性,我们可以将其分为“有明确消息来源”、“模糊消息来源”以及“无明确消息来源”。<sup>[19]</sup>

表2 消息来源

消息来源类型	有明确消息来源	模糊消息来源	无明确消息来源	总计
出现次数	8	9	0	17
百分比	47.06%	52.94%	0	100%

从表2中可以看出,所选语料中几乎没有引用无明确消息来源的信息,且有明确消息来源和模糊消息来源的信息基本上各占一半左右。新闻报道中消息来源的明确性往往与其真实性和说服力密切相关。引用有明确消息来源的信息作为报道内容可以增强新闻的权威性,使新闻更有说服力,也能体现出媒体的特定立场和意识形态倾向。有时新闻媒体应采访者的匿名要求会刻意将消息来源模糊化,这样的模糊化处理反而更能展现报道的真实性,也更能反映媒体的态度立场和意识形态倾向。如:

(10) “China is not going to want to come to the negotiating table from a position of weakness,” said Claire Reade, former U.S. trade representative chief counsel for China trade enforcement. “They’ve been thinking of this since Trump was elected.”

(11) Tighter visa policies for Chinese students are also being considered, according to the executives, who spoke on the condition of anonymity in order to discuss private conversations.

在例句(10)中,媒体将 Claire Reade 对于中国在中美贸易磋商中的态度的评价作为直接引语呈现在新闻报道中,指出中国自特朗普总统当选以来就在双方贸易协商中持强硬态度。为了增强此信息的权威性和说服力,报道中指出了 Claire Reade 的身份,提到“Claire Reade, former U.S. trade representative chief counsel for China trade enforcement”,明确地表明了信息来源。在(10)中明确指明消息来源,不仅有助于增强新闻报道的权威性和说服力,同时也能明确地表明媒体对于此事件的立场和态度,刻意塑造了一个具有攻击性、不愿合作的中国形象。而在例句(11)中,媒体应相关美国官员们的匿名要求对消息来源做了模糊化处理,只提到信息来自为保护不公开的谈话内容而要求匿名的“the executives”。从例句(11)中可以看出,不公开谈话内容为“美国正在考虑对中国留学生实施更加严格的签证政策”。显然该政策还未发布,因此将消息来源做模糊化处理反而更增加了该信息的真实性和可信度,同时也更能表明媒体偏向于支持美方的立场态度。

### 2. 转述方式

新闻报道中转述方式可分为直接引语和间接引语,它们的主要功能都是转述他人所说的话。通常情况下,直接引语被认为更具客观性和说服力,而间接引语则被认为是表达转述者观点的最佳

方式。

表 3 转述方式

转述方式	直接引语	间接引语	总计
出现次数	5	11	16
百分比	31.25%	68.75%	100%

由此可见,该报道中共出现 16 次转述,其中 11 次为间接引语,5 次为直接引语。该报道采用直接引语和间接引语相结合的方式,既在一定程度上反映了新闻的客观真实性,同时,通过间接引语的转述,表达了新闻媒体自己的立场和态度。如:

(12) The administration says that U.S. companies face pressure to hand over technology to their Chinese partners to gain needed government permits and licenses.

(13) And Chinese investors, including state-backed funds, have been encouraged by their government to acquire U.S. intellectual property by buying Silicon Valley companies, officials said.

(12) 和(13)都是间接引语的例子。例句(12)和(13)中的说话者分别是美国当局和美国政府官员们,在进行转述时都采用了间接引语,表明了美国公司正面临来自中国政府支持的中国公司的知识产权侵害。这明显表达了新闻媒体自己的主观看法和立场,即为美国公司鸣不平,控诉了中国政府和中國公司侵害美国公司知识产权的不当行为。通过在话语实践层面对该新闻报道的互文性特征进行分析,我们发现消息来源的选择和转述方式的选择都是由新闻媒体自己决定的。因此,在刻画双方形象时不可避免地会体现出新闻媒体自身特定的态度立场和意识形态倾向。

### (三) 原因

从语篇层面和话语实践层面的分析,我们不难发现,美国主流新闻媒体在对“中美贸易战”双方的形象进行刻画时并不客观,所以看似客观公正的新闻报道背后实际上隐藏了媒体的态度立场和意识形态倾向。究其形成原因,主要有两个方面:当前国际权力关系和社会文化环境。

#### 1. 国际权力关系

近年来中国经济发展迅速,已超越日本成为世界第二大经济体。不仅是经济,近年来中国在政治、军事及文化等方面的发展也不容小觑。中国的日益富强不可避免地会对当前以美国为主导的全球政治经济秩序造成冲击。<sup>[20]</sup>因此,以美国为首的资本主义国家一直在扩大“中国威胁论”。新闻媒体尤其是国家主流新闻媒体的报道在很大程度上受国家利益和国家政策的影响。特朗普政府一贯的诉求是美国优先和让美国重新强大。当前特朗普总统不满中美双边贸易失衡,也忌惮中国的迅速发展会威胁到美国的国际地位,已经在国家战略上将中国视为主要竞争对手。因此,特朗普领导的美国对中国实施强硬的贸易政策是遏制中国崛起的一系列手段之一。在美国,媒体对国际新闻报道的一个显著特征就是与国家的对外政策保持一致。<sup>[21]</sup>当然,以《华盛顿邮报》为代表的美国主流媒体对“中美贸易战”的报道也不例外,他们刻意丑化“中美贸易战”中的中国形象而维护美国形象。

#### 2. 社会文化环境

新闻报道的话语产生与其所在的社会文化环境密不可分。美国主流新闻媒体对“中美贸易战”的报道受中美两国社会文化差异影响巨大,尤其是中美两国社会制度和价值观念的差异导致两国在意识形态上常处于对立面。一方面,社会主义制度与资本主义制度向来水火不容,对于以美国为代表的资本主义国家来说,中国这个社会主义国家的存在本身就是一种威胁。因此,美国主流媒体对中国的报道不可避免的会带有敌意。另一方面,价值观念的不同也导致了美国主流媒体在对“中美贸易战”进行报道时具有明显的意识形态倾向。众所周知,美国文化中的个人主义色彩十分浓厚,表现在国家层面就是美国是一个具有高度优越感的国家。长期处于全球霸主地位的美国自然不会允许任何

国家有机会超越自己。因此,“贸易战”中与美国处在利益对立面的中国势必会遭到美国政府乃至整个美国社会忌惮和抵制,而为美国政府和美国社会服务的美国主流新闻媒体自然而然地会有维护美国形象而贬损中国形象的倾向。

### 三、结语

新闻语篇是客观性和主观性的统一,新闻媒体在报道客观事实的同时也会或多或少反映自己的主观看法和意识形态倾向。当今世界各国媒体的传播影响力仍然处于不平等状态,美国的主流媒体在国际上具有很强的话语主导权,而他们又在意识形态倾向的影响下对中国持有偏见甚至怀有敌意,从而生产出针对中国的偏见性话语。依托 Fairclough 的三维分析框架,从语篇、话语实践和社会实践三个层面,本文对美国《华盛顿邮报》在 2018 年 3 月 21 日的一篇关于“中美贸易战”的新闻报道进行了批评话语分析,探究了以《华盛顿邮报》为代表的美国主流媒体在对“中美贸易战”进行报道时的态度立场和意识形态倾向。

首先,美国主流新闻媒体对“中美贸易战”的报道在用词和使用及物性过程方面并非客观公正。报道中很多刻画中国形象的词汇和物质过程都有极强的负面意味。相反,在刻画美国形象时报道的用词和及物性过程明显很积极。这表明美国主流新闻媒体对待“贸易战”中双方的态度明显不平等,即刻意贬损中方而讴歌赞扬美方。其次,在对“中美贸易战”进行报道时,美国主流媒体选取的消息来源和转述方式都不是随意的,而是为其所代表的利益集团的意识形态服务的。美媒在报道中刻意丑化甚至抹黑中国形象,同时又维护美国的正义形象甚至将美国塑造成一个受害者形象,以引导大众批判控诉中国,从而达到遏制中国发展的目的。最后,美国主流媒体对“中美贸易战”的报道受到当前国际权力关系和国内社会文化环境影响。当前美国的全球霸主地位受到了中国的挑战,特朗普领导的美国政府认为,中美贸易交往中美国的利益遭到了“侵害”。同时,两国社会制度和价值观念的差异,导致两国关系一直不太和睦。因此,美媒的报道自然而然地具有明显的意识形态倾向。

#### [参考文献]

- [1] 王勇. 论中美贸易战与双边关系的未来选择 [J]. 亚太安全与海洋研究, 2018(3): 71-86+125.
- [2] 单胜江. 新闻语篇的批评性话语分析 [J]. 外语学刊, 2011(6): 78-81.
- [3] Fairclough, N. *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language* [M]. London/New York: Longman, 1995.
- [4] Fowler, R. et al. *Language and Control* [M]. London: Routledge & Kegan Paul, 1979.
- [5] 辛斌, 高小丽. 批评话语分析: 目标、方法与动态 [J]. 外语与外语教学, 2013(4): 1-5+16.
- [6] Fowler, R. *Language in the News: Discourse and Ideology in the Press* [M]. London/New York: Routledge, 1991.
- [7] Fairclough, N. *Language and Power* [M]. London /New York: Longman, 1989.
- [8] 邵斌, 回志明. 西方媒体视野里的“中国梦”——一项基于语料库的批评话语分析 [J]. 外语研究, 2014(6): 28-33.
- [9] Fairclough, N. *Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research* [M]. London and New York: Routledge, 2003.
- [10] vanDijk, T. A. *Ideology: A Multidisciplinary Approach* [M]. London: Sage Publications, 1998.
- [11] Wodak, R. The discourse: historical approach [A]. In R. InWodak& M. Meyer (eds.). *Methods for Critical Discourse Analysis* [C]. London: Sage 2001: 63-95.
- [12] 朱桂生, 黄建滨. 美国主流媒体视野中的中国“一带一路”战略——基于《华盛顿邮报》相关报道的批评性

话语分析 [J]. 新闻界, 2016( 17) : 58-64.

[13] 武建国. 批评性话语分析: 争议与讨论 [J]. 外语学刊, 2015( 2) : 76-81.

[14] Sykes, M. Discrimination in Discourse [A]. In van Dijk T.A. ( ed. ) . *Handbook of Discourse Analysis* [C]. New York: Academic Press, 1985: 83-101.

[15] vanDijk, T.A. *News as discourse* [M]. Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1988.

[16] Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. Beijing: Foreign Language teaching and Research Press, 2008.

[17] Fairclough, N. *Discourse and Social Change* [M]. Cambridge: Polity Press, 1992.

[18] 辛斌. 语篇研究中的互文性分析 [J]. 外语与外语教学, 2008( 1) : 6-10.

[19] 张健. 新闻英语文体与范文评析 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1994.

[20] 郭可为. 中美贸易战: 动机分析与情景推演 [J]. 国际经济合作, 2018( 5) : 18-24.

[21] 谢庚全. 美国主流媒体对我国南海政策的误读分析——以《华盛顿邮报》为例 [J]. 海南大学学报( 人文社会科学版), 2015( 4) : 23-28.

## American Mainstream News Media 's Portrayal of the Two Sides' Images in "US-China Trade War": A Case Study of *The Washington Post*

LI Zhan-fang, PENG Meng-ying

( Foreign Language School, North China Electric Power University, Beijing 102206, China)

**Abstract:** This paper adopts Fairclough's three-dimensional framework to conduct a critical discourse analysis on a news report about the "China-US Trade War" published by *the Washington Post* on March 21 from all three levels: text, discursive practice, and sociocultural practice. To be more specific, it mainly focuses on the description of linguistic features, the interpretation of intertextual features, and the explanation of causes from sociocultural perspectives at each level. Findings show that "*the Washington Post*" is not objective and fair in portraying the images of the two sides in the "US-China trade war": On the one hand, it deliberately demonizes and even discredits the image of China in the report; On the other hand, it attempts to portray America as an image of justice and even an image of victim. The American media's reports on the "US-China trade war" are affected by current international power relations and its domestic social and cultural environment.

**Key words:** critical discourse analysis; Fairclough's three-dimensional framework; the US-China trade war; *The Washington Post*

( 责任编辑: 王 荻)